https://ui.ac.ir/en

Journal of Research in Arabic Language
E-ISSN: 2821-0638
Document Type: Research Paper
Vol. 17, Issue. 1, No. 32, Spring & Summer, 2025
Received: 03/05/2024 Accepted: 21/08/2024

Application of the Theory of Text Worlds in Short Stories (A Case Study of Zakaria Tamer's Late-Night Snow Story)

Salahaddin Abdi*
***Corresponding Author: Professor of Arabic Language and Literature, Department of Arabic Language and Literature, Bu-Ali Sina University, Hamedan, Iran
Email: s.abdi@basu.ac.ir

Abstract

'Text Worlds Theory' not only focuses on the study of the entire text but also examines the structures surrounding the production and interpretation of the text. When people communicate with each other, they visualize scenes, spaces, and worlds in their minds. Text Worlds Theory, as a cognitive stylistic approach, aims to cover what literary text creators achieve with language and believes in readers' understanding of literary texts with a hierarchical three-layered structure. It posits that each discourse consists of a 'Discourse World' where communication takes place, a 'Text World' where mental representations of participants are portrayed, and a third layer called 'Sub-Worlds' which delves into the concepts and ideologies governing the text in the context of three sub-worlds.

The main question in this study is whether Text Worlds Theory can contribute to a better understanding of the text and whether this theory can provide a tool for analyzing the text's impact on the reader, addressing other questions such as:

1) Which narrative elements of the story *Late Night Snow* can be identified using Text Worlds Theory?

2) How does identifying these elements assist in interpreting different textual worlds in the mentioned story?

This approach falls within the realm of new areas in the framework of cognitive studies related to literature, encompassing both text and mind. Text Worlds Theory consists of three conceptual layers: Discourse World, Text World, and Sub Worlds, which are briefly explained below:

1) **Discourse World**: This layer essentially forms a situational context or immediate context of a situation; its elements include perceptions of the immediate situation, beliefs and knowledge, memories, hopes, dreams, intentions, and analysis of discourse participants.

2) **Text World**: Through the interaction of text participants with language, the Text World is formed. It consists of a conceptual space created by discourse participants and the formation of text based on mental constructs through world-building elements and function-advancing propositions. Time, place, characters, and objects constitute world-building elements while function-advancing propositions accelerate the narrative process by representing actions, events, etc.

3) **Sub-Worlds**: Beliefs and perspectives of characters are created in the Sub-Worlds and are generally divided into three categories:

a) **Deictic Sub-World**: The three elements of time, place, character, and object determine a

Copyright©2025, University of Isfahan. This is an Open Access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution License (http://creativecommons.org/licenses/BY-NC-ND/4.0), which permits others to download this work and share it with others as long as they credit it, but they can't change it in any way or use it commercially.

Doi: 10.22108/RALL.2024.141374.1520

referential sub-world.

b) **Attitudinal Subsumed Worlds**: In this world, three areas of conceptual activity called want worlds, worlds of beliefs, and intend worlds are active.

c) **Epistemic Sub-Worlds**: The third layer of Sub-Worlds is the epistemic sub-world, which the Text World is capable of representing in terms of possibility and probability.

The methodology of this qualitative, descriptive-analytical research employs a cognitive linguistic approach with the perspective of Paul Werth (1999). Various elements of this short story have been selected and analyzed from the perspective of text worlds. The discourse participants include the readers of this story, who are the researchers, located at home, and the creator of this story, Zakaria Tamer, with a temporal and spatial distance between the writer and its contacts. Among the influential factors on discourse, the background knowledge of the contacts and the beliefs, memories, and aspirations of this Arabic-speaking writer are mentioned. As a result, the narrative elements of the story are aligned with the narrative construction; from the confined space of the train compartment to the open space of disembarking and a train that travels around, symbolizing distant futures. Therefore, the narrative construction of the story revolves around the spatial and temporal signs, characters, and objects that make up the story's space.

In this short story, the function advancing propositions are mostly at the service of constructing and spreading the narrative plot, and their text type is mostly narrative, and the document type in it is of the executive type. The narrator in this short story, through the Deictic Sub-World, immerses the contacts in the sub-world and provides the potential for information about the characters, which is deleted in this possibility. In this short story, the frequency of attitudinal sub-worlds has been internalized with belief and want worlds, and the epistemic world of this story is more about possibility and probability, inciting and internalizing for the near future.

Text world theory is one of the tools of cognitive linguistics that enables a detailed examination of the components and structure of a text and discourse for the reader, serving as a suitable instrument for modern literary analysis. In discerning the discourse world layers, we observe how the story unfolds based on the interactions, beliefs, and emotions of the four main characters: Joseph, his sister, his father, and his mother. The next layer, synonymous with the Text World Theory, embedded sub-worlds the text worlds of smaller characters such as the father, sister, and mother within Joseph's text world, each containing a significant number of world-building elements. This convergence of all these elements within various text worlds of different characters influences the story. At the recent level, namely the sub-worlds, Joseph's behaviors and memories intertwine with those of his sister, with the presence of many sub-worlds aligned with the text world aiding in the reader's comprehensive understanding of the text. Consequently, through the utilization of this theory, one can examine the presence of various narrative worlds.

Keywords: *Cognitive Linguistics, Text Worlds Theory, Short Story, Zakaria Tamer, Late Night Snow.*

References

Abdi, S. (2009). Recalling heritage in the literature of Zakaria Tamer. *International Journal of Human Sciences, 16,* 57-69 [In Arabic].

Abdi, S. (2016). *Arts of modern Arabic prose; History and origins*. Hamedan: Chinar Publication [In Arabic].

Al-Kurdi, A. (1996). *The narrator and the narrative text* (2nd ed). Cairo: Universities Publishing House [In Arabic].

Afrashi, A. (2015). Story analysis in the theory of text worlds: a case study of Farewell by Jalal Al

Ahmad. *Journal of Language and Linguistics*, 17-38 [In Persian].
Al-Khatib, M. (1979). *The arrow and the circle*. Beirut: Dar Al-Farabi [In Arabic].
Al-Sammadi, I. (1995). *Zakaria Tamer and the short story* (1st ed). Amman: Arab Foundation for Studies [In Arabic].
Eid, A. (1989). *The narrative world of Zakaria Tamer* (1st ed). Beirut: Dar Al-Farabi [In Arabic].
Gavins, J. (2003). *Cognitive poetics in practice*. London: Routledge.
Gavins, J. (2007). *Text world theory: An introduction*. Edinburgh University Press.
Giovanelli, M. (2013). *Text world theory and Keats' poetry: The cognitive poetics of desire, dreams and nightmares*. London: Bloomsbury academic.
Golfam, A., Rovshan, B., & Shirreza F. (2015). The application of text world theory to recognize narrative elements in Shazdeh Ehtejab: A cognitive poetics approach. *Bimonthly Journal of Linguistic Essays*, *5*(5), 183-206. http://lrr.modares.ac.ir/article-14-9961-en.html [In Persian].
Heidari, B., Gheitury, A., & Dehghan, M. (2023). A cognitivism approach to location in the text world layer of chair by Shirko Bikas: An analysis based on text worlds theory. *Journal of Linguistics & Khorasan Dialects*, *14*(4), 100-79. Doi: 10.22067/jlkd.2022.77708.1111 [In Persian].
Latifnejad Rudsari, F. (2022). The influence of the deictic sub world in the recognition of the epistemic world of the poem "Dori and..." by Baba Chahi based on Paul Worth's theory of the cognitive text worlds. *Journal of Literary Criticism and Theory*, *2*(14), 259-286 [In Persian].
Mohammadi, I., & Abbasi, E. (2014). Hermeneutic reading of the name of the story in Three Drops of Blood by Sadegh Hedayat and Rabieh in Al Ramad by Zakaria Tamer. *Journal of Applied Literary Works*, *13*, 145-169 [In Persian].
Sadeghi Esfahani, L. (2009). Reviewing the elements of the world of the text based on the cognitive poetics approach in the leopard that ran with me - written by Bijan Najdi. *Literary Critic Quarterly*, *3*(10), 143-174 [In Persian].
Stockwell, P. (2002). *Cognitive poetics: An introduction*. New York: Routledge.
Stockwell, P. (2023). *An introduction to cognitive poetics* (L. Sadeghi, Trans.). Tehran: Marvarid Publication [In Persian].
Talaei, Z., & Abbasi, H. (2023). A Study of the Narrative Construction of the Tarikh Jahangooshay-e- Jowayni based on Text World Theory. *Journal of Literary Text Research*, *27*(98), 9-34. Doi: 10.22054/ltr.2021.57454.3249 [In Persian].
Tamer, Z. (2001). *Spring in the Ashes* (4th ed.). London: Dar Riyadh Al-Rayes for Books and Publishing [In Arabic].
Vahabian, B., Dehghan, M., & Badakhshan E. (2021). The representation of the building elements of sub-worlds based on cognitive poetics approach: A case study of Blind Owl. *Journal of Literary Criticism*, *14*(55), 141-177. http://lcq.modares.ac.ir/article-29-39850-en.html [In Persian].
Werth, P. (1999). *Text worlds: Representing conceptual space in discourse*. London: Longman.

پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی
پرتال جامع علوم انسانی

بحوث في اللغة العربية: نصف سنوية علمية محكمة لكلية اللغات بجامعة أصفهان

العدد ٣٢ (ربيع وصيف ١٤٤٦هـ / ١٤٠٤هـ.ش)، ص ١٧ ـ ٣٨

المقالة: محكمة

تطبيق نظرية عوالم النص في قصة *ثلج آخر الليل* لزكريا تامر نموذجاً[1]

صلاح‌الدين عبدی *

الملخّص

تُعدُّ نظريه عوالم النص، إحدى أدوات اللسانيات المعرفية التي توفّر للقارئ القدرة على دراسة مكونات وبنية النص والخطاب بدقة، كما تُعد أداة مناسبة للتحليل الأدبي الحديث. تمكّن هذه النظرية القارئ من ايجاد إطار دقيق وعلمي للشرح المنهجي وللتفادي من الأوصاف الشخصية الذوقية والمتناثرة. هذه النظرية عبارة عن حدث لغوي، يتضمن مشاركين اثنين على الأقل، بالإضافة إلى تمثيلٍ يتضمن سياقاً للجمع بين النص والسياق. هذه الفكرة هي إطار لتحليل الأدب في ثلاثة عوالم مختلفة ومترابطة. تطرح في تلك العوالم، ثلاث مستويات: فالأول هو عالم الخطاب الذي يتناول المشاركين في الخطاب والعوامل المؤثرة فيه؛ والعالم الثاني هو عالم النص، يشتمل على عناصر بناء العالم، والتي تتضمن في حد ذاتها مكونات الزمان، والمكان، والشخصية، والأشياء، ومقترحات توسيع الأدوار؛ والعالم الأخير، تحت عنوان العوالم الفرعية، يشمل العالم المرجعي، والعالم الموقفي، والعالم المعرفي. ونوقش البحث بالمنهج الوصفي ـ التحليلي، بالطريقة المعرفية، ومن منظور فيرث بشأن نظرية عوالم النص، مبيناً هذه العوالم الثلاثة في قصة *ثلج آخر الليل* القصيرة من مجموعة *ربيع في الرماد*، للكاتب السوري، زكريا تامر، وتوصل إلى استنتاج، مفاده أنّه في سياق عالم الخطاب، تمّ تشكيل هذا العالم، بناءً على معتقدات، وقناعات، ومشاعر الشخصيات الأربعة في القصة، وهم يوسف، وأبوه، وأخته، وأمه. والمستوى الثاني، هو عالم النص، تمّ إنشاؤه بناءً على عناصر بناء العالم ومفترحات توسيع الأدوار التي تكون في الغالب بصيغة الماضي ولتوسيع الحبكة. والمستوى الأخير، أي العوالم الفرعية، فقد لوحظ أنّ ترداد العوالم الموقفية للرغبة وعوالم الأهداف مرتفع، وقد تمّ استيعابها وتضمينها في عالم النص الرئيس.

الكلمات المفتاحية: اللسانيات المعرفية، نظرية عوالم النص، القصة القصيرة، زكريا تامر، *ثلج آخر الليل*

١ــ تاريخ التسلم: ١٤٠٣/٢/١٥هـ.ش؛ تاريخ القبول: ١٤٠٣/٥/٢٩هـ.ش.

* أستاذ في قسم اللغة العربية وآدابها بجامعة بوعلي سينا، همدان، إيران Email: s.abdi@basu.ac.ir

Copyright©2025, University of Isfahan. This is an Open Access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution License (http://creativecommons.org/licenses/BY-NC-ND/4.0), which permits others to download this work and share it with others as long as they credit it, but they cannot change it in any way or use it commercially

http://10.22108/rall.2024.141374.1520

١. المقدمة

نظرية عوالم النص نظرية معرفية، طرحها بول فيرث[1] بين عامي ١٩٨٠ و١٩٩٠. لكن مع وفاته المفاجئة عام ١٩٩٥، بقي هذا الأمر ناقصاً. وفي عام ١٩٩٩، ومع استكمال شورت[2] عمله، تمّ نشره تحت عنوان عوالم النص: تمثيلات الفضاء المفاهيمي في الخطاب[3]. وفي وقت لاحق، تمّ تلخيص هذه النظرية من قبل بيتر ستوكول[4] (٢٠٠٢)، وأنطونيو برشلونة[5]، وجوانا جاوفينز[6] (٢٠٠٧)، هي التي قدّمت وأكملت هذه النظرية.

إنّ نظرية عوالم النص تعد إحدى مقاربات الأسلوبية المعرفية لاكتشاف ما يفعله مبدعو ومنتجو النصوص الأدبية باللغة، كما أنّ فهم القراء للنصوص الأدبية ذات البنية الهرمية ثلاثية الطبقات أو المستوى يؤدي إلى كشف بنيات النص. ويعتقد أنّ كل خطاب يتضمن عالم الخطاب الذي تتمّ فيه عملية الاتصال. وعالم النص تتمّ فيه مناقشة التمثيل الذهني للمشاركين، والطبقة الثالثة أو المستوى الثالث تسمى العوالم الفرعية، والتي تتناول المفاهيم والأفكار التي تحكم النص في ظل العوالم الفرعية الثلاثة المرجعية والموقفية والمعرفية.

ولا تقتصر نظرية الخطاب هذه على دراسة النص بأكمله فحسب، بل تدرس أيضاً السياقات المحيطة بإنتاج النص وتفسيره. الافتراض الرئيسي في نظرية عوالم النص هو أنّ البشر يعالجون ويفهمون الخطاب من خلال التمثيلات الذهنية[7]، وبالتالي عندما يتواصل البشر بعضهم مع بعض، فإنّهم يتصورون المشهد، والفضاء والعالم في أذهانهم. وبحسب ستوكول، فإن عالم النص هو «حدث لغوي يتضمن مشاركين اثنين على الأقل، بالإضافة إلى تمثيل يتضمن سياقًا للجمع والمزج بين النص والسياق» (٢٠٠٢م، ص ١٥٧). ووفقاً لنظرية بول فيرث (١٩٩٩م)، يعتبر النص حدثاً ديناميكياً، ينخرط فيه الكاتب والقارئ بنشاط في التفاوض، وهو التفاوض الذي يظهر طبيعة ونتائج الخطاب الذي يتكشف (١٩٩٩م، ص ٧٧).

وتأتي ضرورة هذا المنهج وأهميته من أن نظريات النقد الأدبي تتناول كل واحدة منها جانباً واحداً من النص. مثلاً النقد التقليدي يتناول مؤلف النص؛ ونظريات الحداثة تعالج النص؛ ونظريات ما بعد الحداثة تهتم بالقارئ ومتلقي النص. وبسبب هذه القيود، لا تستطيع ربط عالم النص الأدبي بعالم القارئ، ودراسة جميع جوانب القصة.

ولهذا الغرض، لا بد من نظرية تتناول جميع زوايا النص، ويمكن الدخول من خلال لسانيات النص والإبداع الأدبي إلى فضاء النص. لقد وفّرت نظرية عوالم النص في الشعرية المعرفية[8] هذا الاحتمال، وكشفت عن بعض الزوايا الخفية للنص. إنّ الهدف الأهم للشعرية المعرفية هو أنّها وفّرت طريقة لتحليل تأثير النص في المخاطب، وهي نموذج نظري لقراءة النص بمعزل عن التأويلات الشخصية والذوقية.

1. P. Werth
2. Short
3. Text Worlds: Representing Conceptual Space in Discourse
4. P. Stockwell
5. A. Barcelona
6. J. Gavins
7. Mental Representation
8. Cognitive Poetics

على كل حال، فيتناول هذا البحث قصة *ثلج آخر الليل* القصيرة لزكريا تامر، بالمنهج الوصفي ـ التحليلي، ومقاربة اللسانيات المعرفية ومفهوم عوالم النص عند بول فيرث.

في هذا البحث، السؤال الرئيس والعام هو ما إذا كانت نظرية عوالم النص يمكن أن تساعد على قراءة نص القصة بشكل أفضل، ويمكن لهذه النظرية والمفهوم أن توفّر للقارئ أداة لتحليل تأثير النص، وغيرها من الأسئلة التي يحاول هذا البحث الإجابة عنها تشمل:

ـ أية العناصر المكوّنة للنص السردي لقصة *ثلج آخر الليل*، يمكن تحديدها بمساعدة نظرية عوالم النص؟

ـ كيف يساعد التعرف على هذه العناصر في تفسير العوالم النصية المختلفة في القصة القصيرة المذكورة؟

١ـ١. خلفية البحث

بالنسبة إلى خلفية دراسات عوالم النص في الغرب، فاقترح بول فيرث في الثمانينيات والتسعينيات، نظرية عوالم النص، ثُمّ تمّ نشرها بجهود شورت. أتقن فيرث عملية من خلال الجمع بين لسانيات النص واللسانيات المعرفية، كانت موجودة سابقاً في أعمال، مثل *مقدمة للسانيات النص* لبوغراند ودريسلر[١] (١٩٨١)، وأعمال فان دايك[٢] وكنيتش[٣] وآخرين (جاوفينز وستين، ٢٠٠٣م، ص ٥).

قام أشخاص، مثل بيتر ستوكول (٢٠٠٢م)، في كتاب *المدخل على الشعريات المعرفية*[٤]، بالبحث في أبعاد عوالم النص، وقامت جوانا جوفينز (٢٠٠٧م)، في كتاب بعنوان *مقدمة في نظرية عوالم النص*[٥]، بالتوسع في عناصر عالم النص، وأدخلت بعض التغييرات، وأضافت مصطلحات، مثل العوالم ذات الأوجه[٦]، ومحولات العالم[٧]، وقامت بتحليل بعض النصوص الأدبية بهذا المنظار. وقد أجرى أشخاص، مثل سارا وايتلي، ومارسيلو جيوفاني، وإرنستين لاهي، وأليسون جيبونز[٨]، الكثير من الأبحاث حول فاعلية هذه النظرية في المجالات ذات الصلة والمختلفة.

تمّ تقديم نظرية فيرث في إيران في ترجمة كتابي *استعاره و مجاز با رويكردى شناختى* (= الاستعارة والمجاز مع النهج المعرفي)، لأنطونيو برشلونة (٢٠١٣م)، و*بوطيقاى شناختى* (= الشعريات المعرفية)، لبيتر ستوكول. تمّت ترجمة كتاب ستوكول هذا لأول مرّة في عام ٢٠١٣ على يد محمد رضا گلشني، تحت عنوان *بوطيقاى شناختى* (= الشعرية المعرفية)، ثمّ ترجمت في العام نفسه على يد ليلا صادقي تحت عنوان *درآمدى بر شعر شناسى شناختى* (= مقدمة في الشعرية المعرفية)؛ لكن النص الأصلي لكتاب بول فيرث لم يتمّ ترجمته بَعدُ. ومن بين المقالات الفارسية المتنوعة، يمكننا أن نذكر هذه المقالات:

مقالة *بررسى عناصر جهان متن براساس رويكرد بوطيقاى شناختى در يوزپلنگانى كه با من دويده‌اند اثر بيژن نجدى* (= دراسة عناصر عالم النص في ضوء المنهج الشعري المعرفي في مجموعة الفهود التي ركضت معي لبيژن نجدي)، من ليلا

1. Robert Beaugrande & Wolfgang Dressler
2. Teun Van Dijk
3. Kintsch, Walter
4. Cognitive Poetic: an introduction
5. Text World Theory: An Introduction
6. Modal World
7. World Switch
8. S. Whitely, M. Giovanelli, E. Lahey, A. Gibons

صادقي اصفهاني (١٣٩٨هـ.ش). لقد نظرت الباحثة إلى المستويات المختلفة لعوالم النص، وخلّصت إلى أن العوالم الفرعية هي السمة الرئيسة لأعمال نجدي.

ومقالة *كاربرد نظريه جهان متن در شناسايى عناصر سازنده متن روايى داستان شازده احتجاب؛ برمبناى رويكرد شعر شناسى شناختى* (= تطبيق نظرية عالم النص في التعرف على العناصر التي يتكوّن منها النص السردي لقصة الأمير احتجاب؛ على أساس المنهج الشعري المعرفي)، لأرسلان گلفام وآخرين (١٣٩٣هـ.ش). لقد طبّق الباحثون مكوّنات عوالم النص بمعزل عن أي تفسيرات شخصية، تناولوا في هذه القصة ثلاثة مكوّنات لعالم النص، وعالم الخطاب، والعوالم الفرعية.

ومقالة *تحليل داستان در نظريه جهان‌هاى متن: مطالعه موردىِ وداع اثر جلال آل احمد* (= تحليل القصة في نظرية عوالم النص: دراسة الوداع لجلال آل أحمد نموذجاً) لآزيتا أفراشي (١٣٩٥هـ.ش). قامت الباحثة بتحليل القصة المذكورة، وتوصلت إلى نتيجة مفادها أنّ العوالم الخاضعة للشمول المعرفي، تحتوي على طبقات أعمق من المعنى، ويمكن الوصول إليها عن طريق إشارات نصية معينة.

ومقالة *نظريه جهان متن درروايت بيهقى* (= نظرية عالم النص في رواية البيهقي)، لزينب طلايى وحبيب الله عباسي (١٣٩٩هـ.ش). وقد بحث الباحثان عوالم النص في روايات التاريخ البيهقي في سياق منهج الشعريات المعرفية، وبيّنا العوالم الصغيرة التي تسببت في خلق عالم النص الكلي الأصيل.

ومقالة *بازنمايى عناصر سازنده جهان‌هاى زير شمول در داستان براساس رويكرد شعر شناسى شناختى: مطالعه موردى بوف كور* (= تمثيل العناصر المكونة للعوالم الفرعية في القصة وفق المنهج الشعري المعرفي: دراسة البومة العمياء نموذجاً)، لبهناز وهابيان وآخرين (١٤٠٠هـ.ش). لقد تناولت المقالة هذه النظرية في عشرين فقرة من القصة المذكورة، وقامت بتحليل الطبقات الثلاث للعوالم الفرعية، ووصلت إلى أنّ الطبقة المعرفية هي الجانب المهيمن عليها.

ومقالة *تأثير جهان اشارى در تشخيص جهان معرفتى شعر "دورى و ..." اثر باباچاهى بر پايه نظريه بوطيقاى شناختى جهان‌هاى متن پل فيرث* (= أثر العالم الفرعي المرجعي في التعرف على العالم المعرفي لقصيدة "البعد و..." لباباشاهي استناداً إلى نظرية عوالم النص عند بول فيرث)، لفرخ لطيف نژاد رودسرى (١٤٠١هـ.ش). قد نظر الباحث إلى مرور الزمن في عالم المرجعية من العوالم الفرعية لفهم العوالم المواقفية والعوالم المعرفية للشاعر.

مقالة *كاربست انگاره جهان‌هاى متن در اشعار شيركوبيكس: رويكرد شعر شناسى شناختى* (= تطبيق نظرية عوالم النص في قصائد شيركوبيكس: مقاربة شعرية معرفية) لبهمن حيدرى وآخرين (١٤٠٢هـ.ش). فقد تطرق الباحثون إلى المستويات المختلفة لشعر شيركو بيكس، وفق نظرية عوالم النص. والسبب الرئيس في التوجه إلى قصائده هو التكرار العالي للعوالم الفرعية وتوحيد عالم الخطاب وعالم النص.

أما بالنسبة إلى زكريا تامر، فعالج الباحثون والنقاد من شتى زوايا أعماله، منها على سبيل المثال لا الحصر ما يلي:

مقالة *استدعاء التراث في أدب زكريا تامر*، لصلاح الدين عبدي (٢٠٠٩م). لقد زاول الباحث أنواع التراث في أدب زكريا تامر، ووصل إلى أنّ التراث الأدبي له ترداد كثير في أدبه.

وأخيرا، مقالة *خوانش هرمنوتيكى نام داستان در سه قطره خون صادق هدايت وربيع في الرماد زكريا تامر* (= قراءة تفسيرية لاسم القصة في ثلاث قطرات دم لصادق هدايت وربيع في الرماد لزكريا تامر)، لبهمن محمدى وآخرين (١٣٩٣هـ.ش). لقد عالج المؤلفون فيها مكانة العنوان في ضوء نظرية التفسيرية، ووصلوا إلى أن لا يمكنك فهم النص دون قراءة العنوان.

ويمكننا من خلال دراسة هذه البحوث، أن نصل إلى نتيجة، مفادها أنه كانت هناك أبحاث في مجال نظرية عوالم النص في إيران، سواء في مجال الشعر أم في مجال القصة؛ ولكن لم يتمّ إجراء أي بحث في سياق القصة ولا الشعر في الأدب العربي لا في إيران ولا في البلدان العربية، للأسف، في مجال الشعريات المعرفية، ولا في قصة *ثلج في آخر الليل*. ونتمنّى أنّ البحث هذا يوفّر الطريق لبحوث أخرى.

٢. الإطار النظري

يُعد هذا المنهج مجالاً جديداً في إطار الدراسات المعرفية وعلاقتها بالأدب، حيث يشمل النص والذهن. وتختلف هذه النظرية عن مناهج الحداثة وما بعد الحداثة الأخرى التي تتعامل، إما مع النص أو مع المؤلف بشكل منفصل. فإنّ نظرية عوالم النص حدث لغوي من خلال وضع القارئ والكاتب معًا كمشاركين رئيسين في الخطاب، وتسعى من خلال توسيع الفضاء الذهني، للوصول إلى عوالم النص، وتحاول الوصول إلى عوالم الإمكان من خلال التمثيل الذهني للمشاركين في هذا الخطاب (أفراشي، ١٣٩٥هـ.ش، ص ١٨).

ووفّرت هذه النظرية من حيث تحليل العناصر المكوّنة للنص، الأدوات التحليلية الضرورية والمناسبة للدراسة المنهجية للروايات والنصوص القصصية والشعر. تتكوّن نظرية عوالم النص من ثلاث طبقات (مستويات) مفاهيمية: عالم الخطاب[1]، وعالم النص[2]، والعوالم الفرعية[3]، والتي نناقشها بإيجاز أدناه.

٢ـ١. عالم الخطاب

يشمل هذا المستوى، باعتباره المستوى الأول من هذا المفهوم، المشاركين في الخطاب (الكاتب والقارئ)، بكل المعارف الشخصية والبيولوجية والثقافية، للتفاوض على بناء الفضاءات المفاهيمية، باستخدام التفاصيل النصية والمعرفة الخلفية (جيووانلي، ٢٠١٣م، ص ٢١٨). ونظراً إلى اتساع هذه الدائرة، يأخذ فيرث في الاعتبار، محدودية دائرة النص[4] في عملية المعالجة. بمعنى آخر، لا يستخدم النص إلا المعلومات والمعرفة التي تساعد على فهم الخطاب المطلوب.

فإنّ عالم الخطاب يتعامل مع الوضع المباشر، أي منذ البداية ولحظة الاتصال (جاوفينز، ٢٠٠٧م، ص ٩؛ ستوكول، ٢٠٠٢م، ص ١٦٠). يكوّن هذا المستوى في الواقع نسيجاً فورياً أو نسيجاً ظرفياً، وتشمل عوامل عالم الخطاب «تصورات الوضع الراهن، والمعتقدات، والمعرفة، والذكريات، والآمال، والأحلام، والنوايا وتحليل المشاركين في الخطاب» (ستوكول، ٢٠٠٢م، ص ١٦٠؛ وهابيان، دهقان وبدخشان، ١٤٠٠هـ.ش، ص ١٤٧).

٢ـ٢. عالم النص

يتشكّل عالم النص من خلال تفاعل المشاركين في النص مع اللغة. يتكوّن عالم النص من الفضاء المفاهيمي الذي خلقه المشاركون في الخطاب وتشكيل النص على أساس الإنشاءات الذهنية من خلال عناصر بناء العالم[5]، وعناصر أو مقترحات

1. Discourse World
2. Text World
3. Sub Worlds
4. Text-Divineness
5. World Building Elements

(طروحات)، وتوسيع الأدوار (تقدم الوظيفة)[1]. يشكّل الزمان، والمكان، والشخصيات والأشياء، عناصر بناء العالم، كما تعمل مقترحات تقدم الوظيفة على تسريع عملية تقدم السرد والقصة من خلال تمثيل الإجراءات والأحداث وما إلى ذلك (ستوكول، ٢٠٠٢م، ص ١٦٠؛ فيرث، ١٩٩٩م، ص ١٩٠؛ لطيف نژاد رودسري، ١٤٠١هـ.ش، ص ٢٦٧).

المكوّنان الرئيسان اللذان يشكّلان عالم النص هما عناصر بناء العالم ومقترحات توسيع الأدوار. إنّ عناصر بناء العالم مطلوبة لتشكل الخلفية ومواجهة الأحداث الأمامية. والغرض منها هو التعرف على الحدود الزمانية والمكانية والتمييز بينها. ترفع مقترحات توسيع الأدوار والجمود من النص، وتجعل السرد يتحرك، وتتضمن أفعالاً تصف الشخصيات أمام بعضها البعض وأمام الأشياء المحيطة بها في مشهد أو في مناقشة ما؛ ونتيجة لذلك، فإنّها تخلق حالات، وأفعال، وأحداث وعمليات، وتصبح أي حجج ومستندات تتعلق بالكائنات والشخصيات النص في العالم (جاوفينز، ٢٠٠٧م، ص ١٣٢).

ويقال في تعريف عالم النص أنّ «تصور وفهم التمثيلات الذهنية للأشخاص من المواقف التي تمّ تجربتها من خلال المخططات وكيفية تشكيل هذه التصورات وتطبيقها يسمى عالم النص» (المصدر نفسه، ص ١٨). تحدّد جافينز عناصر بناء العالم على النحو التالي:

> نقوم بانتظام في اتصالاتنا اليومية، بإنشاء مجموعة واسعة من المصطلحات التي تعبّر عن مبادئ الإدراك المجسدة لدينا، وتمكننا من مشاركة تجاربنا في العالم مع الآخرين. وتشكّل هذه المصطلحات البنية الأساسية لتمثيلنا الذهني للخطاب، وتعرف في مصطلح نظرية عالم النص بعناصر بناء العالم (المصدر نفسه، ص ٣٦).

الجدول ١. عناصر بناء العالم

عناصر بناء العالم	
الزمان	زمن الفعل، نظام الصيغة في اللغة العربية، الأحوال الزمنية، الجمل الظرفية
المكان	ظروف المكان، جمل المكان، مجموعات الأسماء المكانية المحددة
الأشخاص	مجموعات الاسم (أسماء العلم)، الضمائر
الأشياء	مجموعات الاسم (أسماء العلم)، الضمائر

الجدول ٢. مقترحات (الطروحات) توسيع الأدوار أو المقترحات المؤدية إلى الدور

طبيعة النص	نوع الوثائق	الوظيفة	فعل الكلام
السردي	فعلية، حدثية	توسيع الحبكة	التقرير، العدّ
الوصفي			
المشهدي	الظرف والحالة	توسيع المشهد	وصف المشهد
الشخصي	الحالة، الوصفية	توسيع الشخصية	وصف الشخصية
النمطي	المعتادة، السلوكية	توسيع الدأب والعادة/	وصف الدأب والعادة

1. Function Advancing Propositions

		توسيع السلوك	
الخطابي	العلائقية	توسيع الموضوع	الفرض، النتيجه
الإرشادي	أمرية	توسيع الهدف	الطلب، الأمر

وكما هو واضح، فإنّ عناصر بناء العالم تخلق الخلفية أو المشهد لعالم الخطاب على النقيض من مقترحات توسيع الأدوار التي تشكل الخلفية الأولية للنص (طلايي وعباسي، ۱۳۹۹هـ.ش، ص ۹۱).

۲ـ۳. عوالم فرعية[1]

إنّ المستوى الثالث من نظرية عوالم النص يتكوّن من عوالم فرعية. وفي هذه الطبقة، تتشكّل المفاهيم والأفكار التي تحكّم النص في ظل عالم الخطاب والعالم الفرعي (فيرث، ۱۹۹۹م، ص ۲۱۰). إنّ الاهتمام بهذه العوالم هامة؛ إذ يتمّ فيه إنشاء المعتقدات ووجهات النظر الخاصة بالشخصيات في العالم الفرعي (استاكول، ۱۴۰۲هـ.ش، ص ۲۴۹). تنقسم العوالم الفرعية بشكل عام إلى ثلاث فئات أو أقسام:

۲ـ۳ـ۱. العالم الفرعي في ظل إدراج العبارات الإرشادية أو المرجعي[2] (العالم الفرعي المرجعي)

تحدّد العناصر الثلاثة للزمان، والمكان، والشخصية والموضوع، نوع العالم الفرعي المرجعي. إنّ الاسترجاع (الارتداد) والاستباق في الزمن أو أي نوع من الحركة من الوضع الحالي في أي من العناصر المذكورة أو جميعها، يتمّ عن طريق انضواء وتضمين[3] عالم فرعي مرجعي (استاكول، ۱۴۰۲هـ.ش، ص ۲۴۹؛ ستوكول، ۲۰۰۲م، ص ۱۶۳).

۲ـ۳ـ۲. العالم الفرعي الموقفي[4]

هناك ثلاثة مجالات للنشاط المفاهيمي في هذا العالم، تسمى عوالم الرغبة، وعوالم الاعتقاد، وعوالم الأهداف أو النية (جيووانلي، ۲۰۱۳م، ص ۲۱۸):

عوالم الرغبة[5]: هي عبارة عن عبارات التّمني، والأمل، والحلم والرغبة، تعمل كعناصر بناء للعالم في هذا العالم. هذه العبارات والتعبيرات اللفظية المشابهة، لها مهمة تشفير الرغبات والآمال والأحلام في عالم الأحلام (ستوكول، ۲۰۰۲م، ص ۱۶۴؛ صادقي أصفهاني، ۱۳۹۵هـ.ش، ص ۱۳۵؛ طلايي وعباسي، ۱۴۰۲هـ.ش، ص ۲۸).

عوالم الاعتقاد[6]: يتمّ تقديمها من خلال عبارات، مثل الإيمان، والمعرفة والتفكير، والتي تظهر معتقدات الشخصية (استاكول، ۱۴۰۲هـ.ش، ص ۲۴۹ ـ ۱۵۰).

عوالم الأهداف (النوايا): تتعامل مع نوايا المشاركين أو الشخصيات، بغض النظر عما إذا تمّ تنفيذ الإجراء أو الممارسة أم لا. وعباراتها وأمثلتها تشمل الوعد، والتهديد، والأمر، والتوصية، والنصحية والطلب (ستوكول، ۲۰۰۲م، ص ۱۶۴؛ رث، ۱۹۹۹م، ص ۲۲۷؛ حيدري، دهقان وقيطوري، ۱۴۰۲هـ.ش، ص ۱۳۷؛ گلفام، روشن وشيررضا، ۱۳۹۳هـ.ش، ص ۱۹۹ ـ ۲۰۰).

---

1. Sub Worlds
2. Deictic Sub World
3. Embedded Sub World
4. Attitudinal Sub World
5. Want Worlds
6. Believe Worlds

٢ـ٣ـ٣. العالم الفرعي المعرفي[1] (المعرفة المعرفية)

إنّ المستوى الثالث من العوالم الفرعية هو العالم الفرعي للمعرفة، حيث يكون عالم النص قادراً على تمثيل بعدي الاحتمال والإمكان. يتمّ إنشاء العوالم الافتراضية من قبل المشاركين أو الشخصيات، وباستخدام مقترحات، مثل "ربُّما، قد، يمكن، سوف، وينبغي، بالإضافة إلى الإنشاءات الشرطية لإذا ... إذن" (ستوكول، ٢٠٠٢م، ص ١٦٤؛ فيرث، ١٩٩٩م، ص ٢٣٩؛ استاكول، ١٤٠٢هـ.ش، ص ٢٥٠).

٣. منهجية البحث وإجراءاته

وإنّ طبيعة منهجية هذا البحث النوعي، وصفية ـ تحليلية بمقاربة اللسانيات المعرفية، ومنظور فيرث (١٩٩٩م). وقد تـمّ اختيـار جمل مختلفة من هذه القصة القصيرة وتحليلها، من منظور نظرية عوالم النص لفيرث.

٤. دراسة قصة *ثلج آخر الليل* القصيرة لزكريا تامر في ضوء نظرية عوالم النص

٤ـ١. عالم الخطاب

من أجل تحقيق وتحليل عالم الخطاب في سياق عوالم النص، لا بد من التركيز على عنصرين أساسيين: المشاركون في الخطاب، والعوامل المؤثرة فيه. «يكون المشاركون في الخطاب أحياناً في سياق مادي متشابه من حيث الزمان والمكان، وأحياناً في سياق غير متجانس، إلا أنّ وجود الطرفين في عالم الخطاب يكون هادفاً» (جاوفينز وستين، ٢٠٠٣م، ص ١٣٠). يشمل عالم الخطاب جميع المعارف البيولوجية، والثقافية، والاجتماعية للمشاركين. ونظراً إلى اتساع هذه الدائرة، يرى بول فيرث محدودية السياق النصي لهذه العملية، أي استخدام المعرفة التي تساعد على فهم الخطاب بشكل أفضل (جاوفينز، ٢٠٠٧م، ص ٩؛ ستوكول، ٢٠٠٢م، ص ١٦٠).

المشاركون في الخطاب هم متلقّو هذه القصة القصيرة، منهم كاتب البحث ومكانه في البيت، وكذلك مؤلف هذه القصة، وهو زكريا تامر، ومسافة الزمان والمكان القائمة بين المؤلف والمتلقي. يمكننا أيضا أن نذكر من العوامل المؤثرة على الخطاب، الخلفية المعرفية للتلقّي ومعتقدات، وذكريات هذا الكاتب العربي وتطلُّعاته، وهي ساحة يتمّ فيها التواصل بين المؤلف من جهة، والمتلقّي من جهة أخرى. وبهذا الشرح المختصر، يمكننا الآن تحليل قصة *ثلج آخر الليل*، انطلاقاً من نظرية عوالم النص.

نظرية عوالم النص تدرس الخطابات الحقيقية والخيالية بشكل منهجي (جاوفينز وستين، ٢٠٠٣م، ص ١٣٠). بشكل عام، كل عمل يمكن دراسته وقراءته في مجمله. وهذه الكلية تشمل النص والنصوص الفرعية والخطاب والنص الموازي[2] للعمل. للتحقق من النص المماثل الذي يتضمن تصميم الغلاف، والفهرس، والرأس، ونوع الخط، وما إلى ذلك، يستعير *بيتر ستوكول* موضوعاً ظاهرياً من *إنجاردن*[3] تحت عنوان الأشياء المستقلة (الذاتية)، والأشياء غير المستقلة (غير الذاتية). الأشياء المستقلة تعني الأشياء الموجودة في العالم بذاتها، أي أنّ لها وجوداً مادياً وموضوعياً، مثل الكتاب؛ والأشياء غير المستقلة تنشأ عن الوعي الذاتي، وليس لها وجود مستقل. بعبارة أخرى، فإنّها تتبع قانوناً آخر، مثل الخيال والأدب، ويمكن دراسة نصفه في العنصر الأول (ستوكول، ٢٠٠٢م، ص ١٧٥).

1. Epistemic Sub World
2. Paratext
2. Ingarden

لا نعرف شيئاً عن حياة زكريا تامر الشخصية وأسرته، لا من قريب ولا من بعيد؛ لكنّه نعرف أنه ولد عام ١٩٣١ في دمشق لأسرة بسيطة، وعانى الفاقة وقسوة الحياة؛ بذلك انصرف عن الدراسة، والتحق بالعمالية، وعمل مهناً يدويةً، منها صانع الأقفال (الصمادي، ١٩٩٥م، ص ٢٣؛ عبدي، ٢٠٠٩م، ص ٥٩)، ثمّ تحول إلى الحقل الصحفي، وانضمّ إلى الحزب الشيوعي السوري، وطُرد منه، ثمّ تقلّب في مختلف المجلات، منها مجلة *اتحاد الكتاب العرب*، *والموقف الأدبي*، ومجلة *أسامة*، وغيرها. نشرت أول مجموعة قصصية له تحت عنوان *صهيل الجواد الأبيض* سنة ١٩٦٠، وأصدرت مجموعة ثانية بعد ثلاث سنوات أي سنة ١٩٦٣ تحت عنوان *ربيع في الرماد* (عيد، ١٩٨٢م، ص ٥ ـ ٦؛ محمدي، عباسي وغفوري حسن‌آباد، ١٣٩٣هـ.ش، ص ١٤٨). نحن نعتمد على الطبعة الرابعة في عام ٢٠٠١ الصادرة عن منشورات مكتبة دار رياض الريس في لندن.

فإنّ كل عمل روائي له بؤرتان محوريتان: البؤرة الأولى هي طبقتها الموضوعية والمادية، والتي تظهر في مجموعة قصص تامر على شكل إحدى عشرة قصة تحت اسم *ربيع في الرماد* على شكل كتاب، وهي الجزء المستقل من العمل، أي مادية الكلمات على الورق والتخطيط وحجم الخط ونوعه، مما لا يتمتّع بخصائص متميزة وقابلة للتدقيق، وما زال يتصرف بشكل مستقل، ولا يلعب أي دور في البناء الهادف للعمل؛ ونتيجة لذلك، من حيث البؤرة المحورية الأولى، فإنّ التصميم الموجود على الغلاف، واسم الكتاب، ونوع كتابته غير مستقلة. أما بالنسبة إلى نوع القلم الذي تمّ اختياره لاسم الكتاب في تصميم الغلاف، فكأنّ الكتابات مع صورة الرماد على الحجر مرتبطة بإدخال اللون الأصفر فوق هذا الرماد والحجر، فيجلب ذلك نوعاً من الاكتئاب، والحزن، والموت.

وفي هذا المنهج، ونظراً إلى تقسيم عالم النص إلى قسمين موضوعي (مستقل)، وكلي (غير مستقل)، وتحول الجزء الموضوعي المستقل إلى جزء مستقل كلي بفعل مقتضيات النص، يمكن اعتبار الجزء الأول جزءاً من الجزء الثاني. عندما تكون لعناصر النص الموازي وظيفة واعية، يتمّ دراستها، سواء في البؤرة الأولى (الجزء المستقل) وأم في البؤرة الثانية (غير المستقلة)، وهي المشاركة الواعية للقارئ، بما في ذلك معرفته، وخبرته، وذاكرته، وشعوره، يسبب قراءة العمل (ستوكول، ٢٠٠٢م، ص ١٣٦؛ صادقي أصفهاني، ١٣٨٩هـ.ش، ص ١٢١).

في اتجاه التحليل اللغوي، حيث كان النص يعتبر كائناً، يتمّ الاعتماد في الغالب على نقطة البؤرة الأولى. وفي المناهج الجديدة للأسلوبية المعرفية، تتمّ مناقشة جوانب القراءة والديناميكية للأدب. أما في الشعرية المعرفية، فإنّها تستخدم نقطتي البؤرة للتحليل الأدبي، وتعتبر نظرية عوالم النص إحدى فروع هذا المنهج الذي يمكن الاستشهاد به للتحليل الشامل.

في هذه المجموعة القصصية، شخصيات، مثل يوسف، وعمر السعدي، وسليمان الحلبي، ومأمون، وهم الشخصيات الرئيسة في عالم الخطاب هذا، وهم مَن يصنعون هذا العالم الكلي. تشكّل هذه الشخصيات عالم الخطاب لهذا العمل من وجهات نظر مختلفة وفي أجزاء مختلفة من العالم، وتربط القصص معاً. وكأنّ كل قصة مرتبطة بجزء من حياة يوسف وأبيه أو بجزء من عالم هاتين الشخصيتين، فقد تكون هاتان الشخصيتان موجودتين في هذا العالم الكبير، وقد تكون واحدة فقط من هذه الشخصيات موجودة، وفي بعض الأحيان، يكون كلاهما غائبين.

يتشكّل عالم الخطاب في هذه القصة بناءً على مشاعر ومعتقدات شخصيات القصة. فيوسف شخصية تفكّر في عالم بلا أب مع المذياع، والموسيقى، والحب. ويركّز عالم خطاب القصة على رغبات بطل الرواية الذي يقع في محور الحرية، ويواجه العديد من المحن في طريق تحقيقه، مثل يوسف الذي يقف والده دون رغباته، لتحقيق الحرية، والحب، والموسيقى.

تشمل هذه المجموعة القصصية ١١ قصة قصيرة. فتبدأ بقصة *ثلج آخر الليل* والتي ـ نحن بصددها ـ ثم *الباب القديم*، *والجريمة*، *وشمس صغيرة*، *والوجه الأول*، *وسيرحل الدخان*، *والنهر*، *وربيع في الرماد*، *والقرصان*، *وجنكيزخان*، *والعاصفير*. كما يرى *محمد كامل الخطيب* أنّ الشخصيات تستسلم دون رغبة أو قدرة على المقاومة، وتستسلم الظلم الذي تتعرض له، وتموت بطريقة بشعة دون مقاومة (١٩٧٩م، ص ٨٥). نجد هذه الرؤية في ثلاث قصص: *الجريمة*، *والنهر*، *والقرصان*. أما في قصة *الباب القديم*، فيقاوم الجندي الرجال الأربعة الذين قد أحاطوه، فيحاول إخراج مسدسه، إلا أنهم ينقضون عليه ويقتلونه. وفي قصة *شمس صغيرة*، يتعارك أبو فهد وسكران، وينتضي خنجره؛ ولكن موسى الشخص السكران يقتله، فموته هو هزيمة بمعركة (عبدي، ١٣٩٥هـ.ش، ص ٢٦٧).

المأمون في قصة *الوجه الأول*، طفل في السادس من عمره، أنّبته أمه، وزجرته عن اللعب في الغرفة وباحة البيت، وطردته؛ لأنه لعب مع الأطفال في الزقاق، وقررّ عمر ألا يرجع إلى بيته مطلقاً متجولاً في الشوارع وضلّ.

وأحمد في قصة *سيرحل الدخان* يكون رجلاً فقيراً مستسلماً للفقر، دون أن يسعى إلى أن يتجاوزه؛ فـ«إنّ قضية الجوع من أهم القضايا وأكثرها شيوعاً في أعمال تامر، وأنّ التخلُّص منه، يُعدُّ بحد ذاته تحقيقاًللحرية» (الصمادي، ١٩٩٥م، ص ٥٥).

جنكيزخان في قصة *جنكيز خان*، يجتاح الأرض كلّها، ويتوقف عن تخيلاته، عندما يرى حشداً من الناس حول امرأة تحمل طفلاً، حيث قد قرضت الجرذانُ وجهه وأطرافه، فينسحب جنكيزخان بعد هذا المشهد، وهو يكبت رغبة ضارية في البكاء، ويعود إلى جنوده، ويرتدي دروعه، ويلوح بسيفه آمراً جيوشه بالمسير إلى الأمام، ثمّ يتوج جنكيزخان ملكاً.

وأما في قصة *العصافير*، فترسل السماءُ رجلاً يرتدي ملابس بيضاً إليها لينقذها من شللها.

ونجد في قصة *ربيع في الرماد*، مدينة صغيرة كان أهاليها مزيجاً من الأغنياء والفقراء والأثرياء والمحرومين، وكان ثمة رجل قبيح المنظر يحيا في هذه المدينة، ويشتري في سوق الجواري امرأة باسم شهرزاد التي افترقت عن شهريار وضلّت. وهناك عملية مناوشة بين الضحية والقاتل.

ففي قصة *الجريمة*، يُصفّي سليمان الحلبي عضواً عضواً، بمتعة وحشية وسادية فظيعة، والكل متواطئ في عملية التصفية هذه، بما فيها أبوه وأمه وأخته.

وعمر السعدي في قصة *النهر*، يتمتّع بالطبيعة، منها النهر، فيحيطه أربعة من رجال الشرطة، ويقتادونه بدون سبب، ويدفعونه إلى زنزانة، فيتحول غناء النهر استغاثة خافتة.

هذه المجموعة متكوّنة من ١١٨ صفحة من الورقة الصفراء الممتازة في القطع الصغير. ويكون هاجس الحرية في هذه القصص هو الطاغي؛ وسكان المدينة، والناس، والأم، والأب والشرطي عقبة دون تحقيقها أو يقفون أمام البطل، لئلا يحصل على الحرية، وبالتالي فإنّ حريته هي في القضاء على هؤلاء الناس (عيد، ١٩٨٩م، ص ٦٧ ـ ٧١).

في هذه القصة، نجد رغبة يوسف بطل القصة إلى الحرية والفرار من بيتهم العتيق الذي تحيا فيه أفعى، والذي يرفض الأب أن يغادره قائلاً بعناد: «هنا ولدتُ، وهنا أموتُ» (٢٠٠١م، ص ١٣)؛ ولكن الأب يقف عند تحقيق هذه الرغبة، فيريد من يوسف أن يقتل أخته التي كانت قد هربت مع رجل ما.

يلعب الأب في أعمال زكريا تامر، ولاسيما في هذه القصة، دوراً فعالاً في قمع الفرد وتمزّقه. فهو رجل متحجر، متزمت، ومتسلط. لا يرضى بطل هذه القصة بهذا النموذج، فيتمنى عمراً بلا أب، بل لا يريد أن يتزوج. كل ذلك بسبب الصورة التي خلفته

والده من قمع وتسلط، فلا يريد أن يكرر تلك المأساة مع جيل جديد. واتسعت الفجوة بين الأب والابن. فيبقى الأب محافظاً على صورته التقليدية الآمرة الناهية التي تقول لا، ولا تؤمن بمبدأ فتح قنوات الاتصال مع ابنه.

فالأب هو الذي يبيع المذياع الذي يعتبر الصديق الوحيد ليوسف، ويأمر يوسفَ البحث عن أخته الفارّة من تسلط أبيها وكبته لحرّيتها، ويطلب منه أن يذبحها كالكلب، رغم أن يوسف لا يريد في قرارة نفسه أن يذبح أخته التى طالما أحبّها ولعب معها، إلا أنّه يجد نفسه منساقاً لرغبة والده، متحاملاً على نفسه، ويتنازع معه إحساس متضارب بين الموت والحياة؛ بذلك نجد نوعا من الصراع بين التقليد والحداثة في القصة، كما يصور ذلك عبد الرزاق عيد في متوازية تالية:

الأب = البيت القديم = موت الأفعى = السكين المتعطشة للدماء = العداء للحب = القيم القديمة = القتل

≠

يوسف = رفض البيت القديم = موت الأفعى = رفض السكين = الانتصار للحب = القيم الجديدة = الحرية (۱۹۷۹م، ص ۷۱).

ونجد نوعاً من التوازي بين الوصف والسرد. فعندما يقول له أبوه بصرامة: «أريد منك أن تبحث عنها، وتجدها بأية طريقة، اذبحها كالكلبة» (۲۰۰۱م، ص ۱۵). فيتمّ الانتقال من الديالوج إلى المونولوج: «وتذكر يوسف أيام طفولته، وكانت الخراف في صباح أيام الأعياد على عتبات حوانيت الجزارين ... الخروف يطلق صيحات مذعورة تحت ثقل الجزار؛ ولكنه لا يستطيع التملص ... وسكين الجزار كبيرة النصل ... تخترق عنق الخروف، ويتدفق الدم من جرح عميق أحمر» (المصدر نفسه).

نجد علاقة جدلية بين الوحدة السردية والصورة المجازية. فعلى سبيل المثال، تبدأ القصة بصورتين متعاقبتين: «وكان الليل خارج الغرفة وردة سوداء باردة، وكان ثمة ثلج يتساقط بطئياً عبر فضاء من نور شاحب» (۲۰۰۱م، ص ۱۱)، وتنتهي القصة بهذه الصورة: «وكان الثلج خارج الغرفة لايزال يتساقط مانحاً الأبنية والناس والشوارع قناعاً أبيضَ» (المصدر نفسه، ص ۲۱).

فانطلاقاً على ما قلنا، يتكوّن عالم خطاب هذه القصة على أساس أحاسيس شخصياتها، واعتقاداتها، وآمالها، وآلامها.

۴ـ۲. عالم النص

۴ـ۲ـ۱. عناصر بناء العالم

إنّ مستوى مفاهيمي آخر لنظرية عوالم النص هو مستوى عالم النص، وهو أيضاً اسم النظرية. إنّ عالم النص هو تمثيل ذهني أساسه الخطاب، ويتضمن شخصيات وظواهر أخرى (فيرث، ۱۹۹۹م، ص ۷۷). يتكوّن عالم النص من الفضاء المفاهيمي الذي خلقه المشاركون في الخطاب، ويقوم تكوين النص على بناءات ذهنية عن طريق عناصر بناء العالم ومقترحات توسيع الأدوار. يشكّل الزمان، والمكان، والشخصيات والأشياء عناصر بناء العالم، كما تعمل مقترحات توسيع الأدوار على تسريع عملية تقدم السرد والقصة من خلال تمثيل الإجراءات والأحداث (ستوكول، ۲۰۰۲م، ص ۱۶۰؛ فيرث، ۱۹۹۹م، ص ۱۹۰؛ لطيف نژاد رودسرى، ۱۴۰۱هـ.ش، ص ۲۶۷).

يبدأ التحليل من الفقرة الافتتاحية للنص والفقرة النهائية، وتتمّ مناقشة عناصر البداية وبناء العالم من حيث الزمان، والمكان وطبيعة الأشياء المستخدمة فيه. في الواقع، تتكوّن بنفس الكلمات الافتتاحية والنهائية، صورة ذهنية لعالم النص مع تفاصيل موقع المتحدِّث ومجموعة المعلومات التي يتكوّن منها عالم النص، كما يتمّ اختيار الفقرة الافتتاحية للنص كمؤشر على الأسلوب، ويتمّ تحليل عناصر بناء العالم ومقترحات توسيع الأدوار عليها والتي تعرض هنا على شكل جدول عناصر بناء العالم ومقترحات توسيع الأدوار، يفتح على القراء بانوراما ومنظورا عاما للنص.

«ألصق يوسف جبهته بزجاج النافذة المطلة على الطريق. وكان الليل خارج الغرفة وردة سوداء باردة، وكان ثمة ثلج يتساقط بطيئا عبر فضاء من نور شاحب، وكانت أم يوسف تضع آنئذٍ إبريق الشاي على المدفأة، بينما جلس والده صامتاً، ترين الكآبة على وجهه المتغضن، ويلتمع في عينيه سخط خفي، ويداه مرتميان بوجم على ركبتيه كصديقين متعبين عجوزين. أحنق يوسف أن يعود القط ويتسمح بساقيه، فركله بقدمه متأففاً ... ضغط يوسف جبينه على زجاج النافذة الرطب، بينما يتكون في مخيلته وجه أخته الهاربة: فتاة وديعة، دائبة الابتسام» (تامر، ٢٠٠١م، ص ١١ ـ ١٢).

«ويئن واحد من الرجال الذين يحبون الموسيقى، ثم يرفع بوقه إلى فمه. وتألق معدنه النحاسي لحظة، ثُمّ انبعث منه صراخ طويل متحشرج، تخلّى عن الخجل، وناح كأنّه صوت البشر المسحوقين الذين يعيشون بذُّل فوق الأرض الصلبة» (المصدر نفسه، ص ١٧).

الجدول ٣. عناصر بناء العالم

عناصر بناء العالم	
الزمان	ألصق، كان يتساقط، كان يضع، جلس، ركل، ضغط، يئن، يرفع، انبعث، ناح
المكان	داخل غرفة البيت
الأشخاص	يوسف، أبيه، أمه وأخته
الأشياء	زجاج النافذة، الطريق، وردة سوداء، ثلج، نور شاحب، إبريق الشاي، المدفأة، آلات الموسيقى، البوق، معدنه النحاسي

تشير نقطة الصفر في عناصر بناء العالم إلى تعبيرات، مثل: أنا، وهنا، والآن. خلال كل خطاب، يصوّر كل من المشاركين في عالم الخطاب ما تسميه نظرية عوالم النص بعالم النص، من خلال وضع أنفسهم في نقاط الصفر هذه، في عملية الخطاب (صادقي أصفهاني، ١٣٨٩هـ.ش، ص ١٢٥).

كما نجد معظم زمان عناصر بناء العالم يقع إما في زمن الماضي البسيط وإما في الماضي الاستمراري، ونستنبط من سقوط الثلوج أنه في زمن الشتاء وتقع الأحداث داخل الغرفة. وشخصيات القصة هي أربعة اشخاص من يوسف بطل القصة، وأبيه المتزمت المتسلط الجبار، وأمه المطيعة الفاشلة، والأخت الهاربة مع رجل. ونجد الأشياء المنزلية في الفقرة الأولى وفي الفقرة الثانية آلات الموسيقى.

إنّ عناصر بناء العالم في كل خطاب تحدّد الحدود المكانية لعالم النص، وتمكّن الخطاب من أن يتمّ في مكان خيالي أو حقيقي. تساعد أدوات تحديد الموقع مثل هنا وهناك، بالإضافة إلى ظروف المكان، في بناء الموقع الخطابي للقصة. تبدأ القصة في ليلة شتوية باردة مع سقوط الثلوج، وتنتهي بنفس أجواء في الغرفة وتساقط الثلوج مع منظر إيجابي. ونتيجة لذلك، من الممكن مواءمة المؤشرات المكانية للقصة مع تكوين السرد.

«وعندما سيأتي الربيع ويعود للسماء صفاؤها، وتسطع الشمس دافئة، وتكتسي الأشجار بأوراق خضر، ستقوده قدماه إلى سوق الخضروات، وهناك سيمشي على مهل منصتاً لأصوات الباعة. وبغتة سيبصر فتاة تحمل في يدها حقيبة من قماش، وستكون منهمكة في مساومة أحد الباعة. سيتراجع يوسف مضطرباً، إنها أختي ... سيظل يوسف يرقبها بصمت، وستندفع فجأة إلى النحيب، وهي تتمتم: كل اللوم على أبي. لن أسامحه ... عذَّبنا كثيراً» (تامر، ٢٠٠١م، ص ١٨ ـ ٢٠).

جدول ٤. عناصر بناء العالم

عناصر بناء العالم	
الزمان	سيأتي، تسطع، ستقوده، سيمشي، سيبصر، ستكون، سيتراجع، سيظل، ستندفع، لن أسامحه
المكان	سوق الخضروات، بيت أخته
الأشخاص	يوسف، الباعة، الأخت، الأب
الأشياء	الشمس، الأشجار، حقيبة من قماش

عندما كان يحلم يوسف، تقع الأحداث في زمن المستقبل القريب. وزمن سرد القصة كان في الماضي وزمن الحلم وحلم اليقظة هو المستقبل.

بما أنّه في النصوص المكتوبة، وبسبب التركيز المركزي على النص، لا توجد إشارات إدراكية، مثل الحوار وجهاً لوجه؛ ولذلك فإنّ التمثيل الذهني للقارئ كأحد المشاركين الرئيسين في خطاب للموقع الجغرافي ووجود أطر في ذهنه فيما يتعلق بأوصاف الراوي، يخلق مخططات تؤدي إلى فهم أفضل لهذا السرد وعالم النص، وعندما يرى هذه الأوصاف، يستطيع أن يتبادر إلى ذهنهم فهمها.

بعبارة أخرى، على الرغم من امتلاكه أو عدم امتلاكه معلومات عن الأماكن المذكورة في هذه القصة، فإنه وفقاً لخلفيته المعرفية ومزيج هذه المعلومات الخاصة ببناء العالم، يبدأ في تكوين صورة ذهنية لهذه الرواية. في هذه القصة، يكون زمن ووجوه الأفعال في الغالب في زمن الماضي البسيط والمستمر، ويقترب زمن الفعل من المستقبل القريب، عندما يلجأ بطل القصة يوسف إلى الخيال. وإنّ التمثيل الذهني للمشاركين في الخطاب هو أيضاً في الزمن الماضي. تظهر حيوية المكان من خلال الأفعال الحركية، مثل "جلس، ودفع، ومشى وغيرها". فبناء على هذا، يتشكّل البناء السردي للقصة حول العلامات المكانية والزمانية، والشخصيات، وكذلك الأشياء التي يتكوّن منها فضاء القصة.

كان لنهاية القصة تناغم وانسجام مع بداية القصة، وأيضاً تنازع بين شعوري الموت والحياة، حيث كان شعور الموت في بداية القصة قوياً، وفي نهاية القصة على نقيضه، شعور الحياة كانت قويةً، كما يرسمها تامر: «عندما يعود إلى البيت سيجد الأفعى مرتمية في الباحة ميتة باردة، وسيتطلع بانتصار إلى أبيه المكتئب. واجتاح يوسف حنو عجيب جارف، وهو متمدد على الفراش ... وأقبل الرجال الذين يحبون الموسيقى، وكانوا لا يحملون طبولاً وأبواقاً، غير أنّ أصواتهم الشادية كانت كسهل أخضر لانهائي. واستسلم يوسف للسبات العميق، بينما كانت يتصاعد من باحة البيت مواء قط حزين، كأنّه نداء ضارع يناشد مخلوقاً ما بالعودة. وكان الثلج خارج الغرفة لايزال يتساقط مانحاً الأبنية والناس والشوارع قناعا أبيض» (٢٠٠١م، ص ٢١).

«ففوجىء يوسف، واستدار بحركة سريعة ... أنّه قد شاهد مرة أخرى الأفعى التي تحيا مختبئة في بيتهم العتيق ذي الجدران الترابية ...، وكان يوسف موقناً بأنّ الأفعى تعلم بأنه يكرهها، وهي تترقب مقدم لحظة ما، ثمّ ستزحف حاملة إليه الهلاك، وكثيراً ما طالب أباه في منزل جديد من الإسمنت وحديد وحجر ...، وكان الأب يرفض قائلاً بعناد: هنا ولدتُ، وهنا سأموت ...، وفتح يوسف الباب، وتسلل إلى الخارج، وحين أغلق خلفه باب غرفته، شعر بطمأنينة غريبة، وسارع يشعل سيجارة، ويعبب دخانها على مهل ...، فهنا كان المذياع الصغير الذي كان يملكه، وقد أجبره أبوه على بيعه» (المصدر نفسه، ص ١٢ـ ١٥). وفيما يلي، سنتناول مقترحات توسيع الأدوار ووظيفة كل منها في أوصاف القصة ورواياتها.

٤ـ٢ـ٢. مقترحات (طروحات) توسيع الأدوار

هذه العناصر تسبب حركة السرد أو حيوية داخل عالم النص، وتشمل الأفعال التي تصف الشخصيات أمام بعضها البعض وأمام الأشياء المحيطة بها في مشهد ما. إنّها تصور حدثاً أو تثير مناقشة؛ ونتيجة لذلك، فإنّها تنشئ حالات وأفعال وأحداث وعمليات وأي حجج ومستندات تتعلق بالأشياء والشخصيات (جاوفينز، ٢٠٠٧م، ص ١٣٢). نستخدم الأمثلة السابقة للتعبير عن طروحات توسيع الأدوار هنا:

جدول ٥. مقترحات (طروحات) توسيع الأدوار أو المقترحات المؤدية إلى الدور

النموذج	طبيعة النص	نوع الوثائق	الوظيفة	فعل الكلام
ألصق يوسف جبهته بزجاج النافذة المطلة على الطريق ...	السردي ـ الوصفي	فعلي ـ حدثي	توسيع الحبكة	التقرير
ويئن واحد من الرجال الذين يحبون الموسيقى ...	السردي ـ الوصفي	فعلي– حدثي	توسيع الحبكة	التقرير
وعندما سيأتي الربيع ويعود للسماء صفاؤها ...، وهي تتمتم: «كل اللوم على أبي. لن أسامحه ... عذَّبنا كثيراً»	السردي ـ الوصفي ـ الشخصي	حدثي ـ فعلي حالة الشخصية	توسيع الحبكة توسيع الشخصية	التقرير وصف الشخصية
عندما يعود إلى البيت سيجد الأفعى مرتمية في الباحة ميتة باردة ...	السردي ـ الوصفي	حدثي ـ فعلي	توسيع الحبكة	التقرير
ففوجيء يوسف، واستدار بحركة سريعة ... الأب يرفض قائلاً بعناد: «هنا ولدتُ، وهنا سأموت»	السردي ـ الوصفي ـ الإرشادى	حدثي ـ فعلي ـ أمرية	توسيع الحبكة توسيع الهدف	التقرير الأمر

كما نرى في هذه القصة القصيرة أن مقترحات توسيع الأدوار تكون أكثر خدمة لبناء الحبكة وتوسيعها، وطبيعة نصها. ونوع الوثائق فيها فعلي حدثي، وفي بعض الأحيان، تصف الشخصيات وتكون في خدمة الشخص والمشهد، وتستخدم وصف الشخصيات والحالات عندما كان يلجأ الراوي إلى الحوار بين الشخصيات في أكثر الأحيان. وكما لاحظنا، أن الاستخدام العالي للنصوص السردية والحركية قد أدى إلى حدوث حيويات في السرد.

وفي الوقت نفسه، تمّ انضمام واستيعاب عالم النص الصغير الحالم ليوسف، مع وصف الراوي الذي يصف الشخصية، مما يدلّ على أن هناك عالم نصي كبير يسمى العالم الأبوي التقليدي الذي يمنع استيعاب عوالم النص الصغيرة المرتبطة بوصف الشخصية، ويأمر بقتل أخته وذبحها، ولا يسمح لهذا العالم الفكري بدخول عالم الوجود، اللهم إلا في حالة الأحلام والأمنيات.

٤ـ٣. عوالم فرعية

هذا هو المستوى الثالث من نظرية عوالم النص التي تتكوّن من ثلاث فئات، وهي العالم الفرعي المرجعي، والثاني العالم الفرعي الموقفي، والثالث العالم الفرعي المعرفي، حيث يتمّ إنشاء المعتقدات ووجهات النظر الخاصة بالشخصيات في هذه

العوالم. بعبارة أخرى، تتشكّل المفاهيم والأفكار التي تحكم النص في ظلّ نوع عالم الخطاب والعوالم الفرعية. ها هي شرح هذا المستوى في القصة القصيرة من النصوص المختارة في ضوء الشخصيات التي تلعب دوراً في هذه القصة:

٤ـ٣ـ١. عالم يوسف الفرعي

«وتخيّل يوسفُ الأفعى: إنّها سوداء، ناعمة، ملساء تزحف بسكينة عبر باحة البيت تحت ضوء القمر الذي كان بازغاً بالأمس» (٢٠٠١م، ص ١٢). «شعر يوسف أن الأفعى ملكة حقيقية عجيبة، مات كل عبيدها، وبقيت تحيا وحيدة في أرض خربة. واستيقظ في أعماقه غضب قديم، فقال موجهاً كلامه لأبيه: ستؤذينا يجب أن نتخلص منها» (المصدر نفسه، ص ١٢ ـ ١٣). «تجسدت في مخيلة يوسف أبنية بيض، كأنّها قصائد من الشعر العذب المُفعم بشمس لا تأفل» (المصدر نفسه، ص ١٣). «شعر يوسف بأنّه قد يبكي بعد قليل بشدة، وأنّه هو المطر والتراب الجاف في آن واحد ...، وتجسدت في مخيلة يوسف بقايا مدن ... أبنية متهدمة، فهتف بلا صوت: عمري يتبدد ... أريد عمراً آخر بلا أب. وتفجر أساه المكبوت: الأشجار نجوم خضر. قلبي يطرق باباً مغلقاً. دموعي أطفال حزن هرم. لمن يشحب وجه الشمس؟» (المصدر نفسه).

جدول ٦. عوالم فرعية

النموذج	طبيعة النص	العالم الفرعي المرجعي	العالم الفرعي الموقفي	العالم الفرعي المعرفي
وتخيّل يوسفُ الأفعى ...	الوصفي	الماضي	عالم الرغبة	التشبيه
شعر يوسف أن الأفعى ملكة حقيقية عجيبة ...	الوصفي	الماضي	عالم الرغبة	التشبيه عن طريق العالم الإفتراضي ـ المعرفي «الحيوان انسان»
تجسدت في مخيلة يوسف أبنية بيض...	الوصفي	الماضي	عالم الرغبة	التشبيه عن طريق العالم الإفتراضي ـ المعرفي «البناء قصيدة»
شعر يوسف بأنه قد يبكي بعد قليل بشدة ...	الوصفي	الماضي ـ الحال	عالم الرغبة	التشبيه عن طريق العالم الإفتراضي ـ المعرفي «الانسان طبيعة»

تتضمن العوالم الفرعية المرجعية، الاسترجاع (الارتداد) أو الاستباق وأي نوع من الخروج من الوضع الحالي إلى وضع آخر. إنّ تغيير عوالم التعبيرات المرجعية يتطلّب اختلاف عنصر أو أكثر من عناصر بناء العالم، وهو ما يحدث عادة في الزمان أو المكان (ستوكول، ٢٠٠٢م، ص ١٦٣). يؤدي إدخال الأقوال المباشرة في القصة إلى إنشاء عالم جديد من النص إلى جانب التغيير في الزمان، والمكان وشخصيات القصة. إنّ العوالم الفرعية تخلق التنوع في سياق العالم المنشود، دون إيجاد قطيعة في عالم النص الحالي. فالعالم المرجعي ليوسف هو الماضي، والراوي يقدّم كلام الشخصية وأفكاره عن طريق الأسلوب المباشر، وهو أسلوب سوي وشائع في الروايات الشعبية، كما ها هنا (الكردي، ١٩٩٦م، ص ٥٤، ٧٠، ١٦٣)، والعالم الموقفي هو عالم الرغبات.

يذكر يوسف أحلامه بتشبيهات مختلفة، كما أن الأمثلة المذكورة تؤكد هذا الادعاء. ويدلّ هذا الأمر على انسلاخ يوسف من مجتمعه وعزله عن نفسه، والأب هو المدان الحقيقي، وهو قاده إلى انسلاخ عن نفسه، حيث إنّ الفرد رنا إلى عالم الرغبة والأمل أكثر من ميله نحو الثورة والتمرد أو طرح البدائل لحل المشاكل (عيد، ١٩٨٩م، ص ٧٠ ـ ٧٥).

إذن العالم الفرعي المغروس والمضمن[1] داخل العالم الحقيقي هو عالم الرغبة إلى الحرية. وهذه الرغبة يقف دونها الأب الذي يريد من الابن أن يقتل أخته التي هربت مع رجل ما. ومن ذلك، يظهر لنا أنّ الفرد مسلوب الإرادة، وإرادته خاضعة لإرادة الآخرين وهنا الأب. فعالم يوسف الفرعي المرجعي هو الماضي وخيالاته، والعالم الفرعي الموقفي هو عالم الرغبات دون سائر العوالم الفرعية الموقفية وعالم المعرفة هو عالم التشبيه.

نلاحظ أنّ الراوي ينتقل من الماضي إلى المستقبل الخيالي، ويعود إلى الزمن الأصلي أو الصفري للسرد. فإنّ مسار الزمن في العالم الفرعي المرجعي للقصة، وهو مثير للغاية للتفكير، ويحكي عن مسار خيال المؤلف المعروف بشاعر القصة القصيرة، ويلعب دوراً مهماً في قراءة الشعر وفهم العالم المعرفي للمؤلف. نستخلص إلى أنّ نسبة ترداد عالم الرغبة هي عالية جدّاً.

٤ـ٣ـ٢. عالم الأخت الفرعي

«تمثّل يوسف أخته يوم طلبت من أبيه السماح لها بالذهاب إلى السينما مع بنات خالها، فصفعها الأب بقسوة، ولن ينسى يوسف نظرة عينيها الذليلتين ونشيجها المكتوم» (٢٠٠١م، ص ١٨). لما وجد يوسف في خياله أخته، يقول لنفسه: «سيشعر يوسف بأنّها ليست أخته، وإنّما هي امراة صديقه سافرت طويلاً، وها هي ذي الآن مادة إليه يدها لتصافحه» (المصدر نفسه، ص ١٩). «وسيبعد يوسف يده عن المدية، ويخرجها من جيبه، ويضعها تحت ذقن أخته، ويرفع وجهها إليه، وسيكون مبلّلاً بالدموع، فيجففه بمنديله، وهو يقول بحنو ورقّة: لا تبكي. ربُّما وثبت (الأخت) على حين غرة، وقبلت وجنته، وعندئذ ستمتلىء شرايينه بأغنية عارمة للحبور، وقد يقول لها: هيا هيا ابتسمي» (المصدر نفسه، ص ٢٠).

جدول ٧. عوالم فرعية

النموذج	طبيعة النص	العالم الفرعي المرجعي	العالم الفرعي الموقفي	العالم الفرعي المعرفي
تمثل يوسف أخته يوم طلبت من أبيه السماح لها بالذهاب ...	الوصفي	الماضي ـ المستقبل	عالم الأهداف والنية	-
سيشعر يوسف بأنّها ليست أخته وإنّما هي أمراة صديقه ...	الوصفي ـ السردي	الماضي ـ الحال ـ المستقبل (الاسترجاع والاستباق)	عالم الرغبة	-
وسيبعد يوسف يده عن المدية، ويخرجها من جيبه، ويضعها تحت ذقن أخته ...	الوصفي ـ السردي	المستقبل والحال (الاستباق)	عالم الأهداف والنية	«ربما، قد» والعالم الافتراضي المعرفي العلاقات العاطفية هي المكان

1. Embedded Sub World

تتضح صورة الأخت من خلال ما بثّه الكاتب من آراء وتصورات، يتمنّى أن يراها بطل القصة، بحيث يتناغم تامر مع المجتمع في عدم اعتراف بكيانها واستقلاليتها وفاعليتها في الحياة. فانطلاقاً على هذا، لم يكن للأخت اسم غير الأخت. وهذه المرأة بهروبها مع رجل ما، تستحق الموت. فلا نلاحظ لها دوراً على صعيد الحياة. فينحصر دورها في إطار البيت المغلق. لقد ركزّ تامر على مظاهر القمع الاجتماعي وانسحاق الإنسان في الحياة، كما كشف عن العقلية الضيقة وتخلف رؤيتها للمرأة.

عالم الأخت الفرعي المرجعي قدمّه الراوي عن طريق الأسلوب المباشر الذي يتراوح بين الماضي والحال والمستقبل وبلسان يوسف بطل القصة. نجد العالم الفرعي المرجعي للأخت المضمّن داخل ذكريات يوسف، ولما لجأ يوسف إلى الذكريات نواجه عالم الاسترجاع، ولجأ الى الخيال لما لم يجد أخته. ونلفي أحداثاً مستقبلياً قدّمها الراوي في إطار تقنية الاستباق. بذلك نجد عالماً مغروساً ومضمناً في عالم يوسف الماضي، أي عالم الأخت هو عالم المستقبل، والعالم الذي تعيشه أسرته هو عالم الماضي، وهو عالم التخلف والتقهقر، بحيث الراوي يدخلنا في عالمه عن طريق الوصف، موهماً القاريء بواقعية وحقيقة ما يصفه من شخصيات وأحداث روايتة. إنّ ترداد العالم الفرعي الموقفي عالٍ في صعيد عالم الأهداف، والنية عالية عن طريق الطلب ومجابهتها بالرفض من قبل الأب. والعالم الفرعي المعرفي ليس له وجود بالمقارنة لسائر عوالم الشخصيات.

٤ـ٣ـ٣. عالم الأب والأم الفرعي

«راقب يوسف وجه أبيه بغيظ. وسعل الأب، ثم تابع قائلاً بسخرية: اعثر عليها إذا استطعت واقتلها» (المصدر نفسه، ص ١٣). «فقال يوسف: أنا متعب، وأريد أن أنام. قال الأب: يا لك من مسكين! عملك كثير جداً ... هل تكسر حجارة في النهار؟ لماذا تتعب ما دمت لا تعمل شيئاً؟ هل أتعبك؟ قل لي ... ألم تجد عملاً؟» (المصدر نفسه، ص ١٤). و«صرخ الأب بنزق: أنا لا ألوم أحداً سواكِ. أنتِ التي أفسدتِ الأولاد. الابن الشاب يأكل وينام ...، والبنت تهرب ...، والزوجة تثرثر مع الجارات ...، والأب يشتغل كالحمار» (المصدر نفسه). «فقالت الأم بصوت متوسل: لا تصح هكذا، سيسمع الجيران صوتك» (المصدر نفسه، ص ١٤)، و«حنى الأب رأسه، ثم أضاف بلهجة أسيانة: آه يا ربي ... ما الذي فعلته حتى تفضحني في آخر عمرى؟» (المصدر نفسه، ص ١٥). «قالت الأم: ألم أقل لك أن تبلغ الشرطة عن اختفائها؟. كان يجب ألا تتركيها وحدها. ولولا خروجك من البيت ...، لما استطاعت الهرب ... ـ كانت مسكينة متعبة بعد أن نظفت البيت ـ مسكينة؟ مسكينة تستحق الذبح. ماذا سنقول لأقاربنا، إذا زارونا ولم يجدوها في البيت؟ ...، وانفجرت الأم تبكي، وهتفت: إنّها ابنتي أنا ...، وأنتما الاثنان لم تهتما بها أوبي» (المصدر نفسه). و«التفت الأب إلى يوسف، وردد بصرامة: أريد منك أن تبحث عنها، وتجدها بأي طريقة، اذبحها كالكلبة» (المصدر نفسه).

جدول ٨. عوالم فرعية

النموذج	طبيعة النص	العالم الفرعي المرجعي	العالم الفرعي الموقفي	العالم الفرعي المعرفي
راقب يوسف وجه أبيه بغيظ، وسعل الأب ...	الوصفي ـ الإرشادي	الماضي ـ الحال	عالم الأهداف والنية (الأمر)	«إذا»
فقال يوسف: أنا ...	الشخصي ـ الإرشادي	الماضي ـ الحال	عالم الأهداف	«جدا»
متعب وأريد أن أنام...			والنية (الأمر)	التشبيه والعالم الافتراضي المعرفي «الإنسان حيوان»

صرخ الأب بنزق: أنا لا ألوم أحداً سواكِ ...	الشخصي ـ الإرشادي	الماضي - الحال	عالم الأهداف والنية (التهديد والتحذير)	-
فقالت الأم بصوت متوسل: لا تصح هكذا ...	الوصفي ـ الإرشادي	الماضي ـ الحال	عالم الأهداف والنية (الطلب)	«آسيانة، آه»
وحنى الأب رأسه، ثم أضاف ...	الإرشادي	الماضي ـ الحال	عالم الأهداف والنية (الطلب)	--
قالت الأم: ألم أقل لك أن تبلغ الشرطة عن اختفائها؟ ...	الإرشادي	الماضي ـ الحال	عالم الأهداف والنية (الطلب والأمر)	«ألم أقل، إذا»
والتفت الأب إلى يوسف، وردد بصرامة: أريد ...	الإرشادي	الماضي ـ الحال	عالم الأهداف والنية (الطلب والأمر)	«بصرامة» والتشبيه والعالم الافتراضي المعرفي «انعدام المنطق هو الأسفل» و«الغضب حيوان»

إنّ الأب يساهم هنا مساهمة فعالة في قمع الفرد وتمزّقه. فهو رجل متحجر، متزمت، متسلط. فالبطل لا يرضى بهذا النموذج، فيتمنّى عمراً بلا أب، كما يقول يوسف: أريد عمراً آخر بلا أب (٢٠٠١م، ص ١٦). وتتسع الفجوة بين الأب وابنه، ويبقى الأب محافظاً على صورته التقليدية الآمرة الناهية التي تقول لا، ولا تؤمن بفتح قنوات الاتصال مع الجيل الجديد. فإنّ شخصية الأب والشرطة ورجال الدين في قصص تامر هم قوة قامعة، يساهمون في تمزق البطل والفرد وضياعه (عبدي، ١٣٩٥هـ.ش، ص ٢٦٧).

فبناءً على هذا، العالم الفرعي الموقفي أو عالم الأهداف والنية يقوم على الأمر والطلب كافة. فيوسف يتعرض لقمع أبيه الذي باع مذياعه، صديق عمره. فلا يكتفى الأب القاسي بهذا المقدار من القمع، بل يأمره بالبحث عن أخته الفارة من تسلط أبيه وذبحه كالكلبة، رغم أن يوسف لا يريد هذا الأمر.

أما العالم الفرعي المرجعي، فهو يتراوح بين الماضى والحال. ويستفيد الراوي من الأسلوب المباشر حتى يتمكن القارئ من كسب معلومات عن شخصيات القصة والأشياء. ومن شأنها أن لا يحصل عليها، إذا استفاد الراوي من نقل غير مباشر للأقوال. وكما قلنا سابقاً، فإن التغيير في ثغور المكان والزمان يؤدي إلى إيجاد عوالم فرعية مرجعية. الزمان ههنا غير محدد، ومكانه داخل البيت. والعالم الفرعي المعرفي ليس له صدى في هذه الفقرات، إلا ما شذ وندر؛ لأن الأب لا يعيش في عالم الإمكان والاحتمال، بل هو عالم القمع، والأمر، والتهديد، والزجر، والتحذير، والكبت والإنذار.

أما الأم ـ كما لاحظنا ـ فليس لها صدى وفاعلية في القصة. فلهذا، ليس لها اسم كابنتها. فربّما هذه الصورة الساذجة الجاهلة المغلّفة بالحنان غير مقبولة من جانب الكاتب الذي يعتبرها عواراً عليها. تتعاطف الأم مع ولديها، وتذود عنهما، فتتعرض للعنف والقمع والكبت، وعالمها مغروس ومتضمن في عالم الأب.

نستخلص إلى أنّ نسبة ترداد عالم الأهداف هي عالية جدّاً. وما لم نجد له صدى في عوالم فرعية لهذه القصة هو العالم الفرعي الموقفي للاعتقاد، أي لا يوجد مجال للاعتقاد والفكر في عالم، يسود فيه الأمر والرغبات والطلب. فأهم ما يميز أسلوب تامر هو الاستخدام المكثف من عوالم فرعية موقفية لكل شخص. فعلى سبيل المثال، يصوّر الراوي يوسفَ من خلال عالم الرغبات، والأب من خلال عالم الأهداف، منها الأمر والتحذير.

وأخيرا، لا بدّ من القول إنّ هذه العوالم الثلاثة الفرعية مع عالم النص والخطاب تظهر جزءاً مهماً من البناء وكيفية تشكل عالم النص القصصي. ومن أجل فهم النص بشكل كامل، فلا بد من وصف وتحليل جميع أجزائه، حتى يمكن تحديد فكر النص من خلال النص نفسه، وليس من خلال كلمات خارج النص، حسب الذوق الشخصي للنقاد.

الخاتمة

تظهر دراسة بيانات البحث ما يلي:

تُعدُّ نظرية عوالم النص إحدى أدوات اللسانيات المعرفية التي توفّر للقارئ القدرة على دراسة مكونات وبنية النص والخطاب بدقّة، كما تعتبر أداة مناسبة للتحليل الأدبي الحديث. تمكّن هذه النظرية القاريء من إيجاد إطار دقيق وعلمي للشرح المنهجي والتفادي من الأوصاف الشخصية الذوقية والمتناثرة.

يمكنك بمساعدة هذه العناصر، متابعة المسار المنطقي للقصة، والعثور على الموضوع الرئيس للقصة، والذي يتمّ التعبير عنه بعدد كثير من عناصر الاسترجاع والاستباق في الزمان والمكان أو العناصر الأخرى التي تشكّل العوالم الفرعية في الصورة الشاملة من القصة. والفضاءات الذهنية التي تنشأ في ذهن القارئ هي نتيجة هذا التماسك في فعل العناصر في هذه القصة.

وفي الردّ على الأسئلة المطروحة، وفي إطار الإجابة عنها، قلنا إنّ تحديد المستويات الثلاثة، أي عالم الخطاب، وعالم النص والعوالم الفرعية التي تلعب دوراً في بناء هذه القصة، يتمّ تحديدها في إطار نظرية عوالم النص، وتفسيره مفيد في فهم العوالم المختلفة في القصة. ونرى من خلال التعرف على مستوى عالم الخطاب، كيف تتشكّل القصة بناءً على تفاعل ومعتقدات ومشاعر الشخصيات الأربع الرئيسة في القصة، وهم يوسف، وأخته، وأبوه، وأمه. تتمّ دراسة عنوان القصة، أي *ربيع في الرماد*، وكذلك الصورة الموجودة على الغلاف كمكوّنات نصية، مما يخلق بصيصاً من الأمل في قلب الشخصية الرئيسة للقصة.

الطبقة التالية التي تحمل نفس اسم نظرية عالم النص، تكوّن هذه الطبقة من العناصر المكونة للنص والإجراءات المنجزة التي شاركت في حيوية النص. في هذه القصة، يكون زمن ووجوه الأفعال في الغالب في زمن الماضي البسيط والمستمر، ويقترب زمن الفعل من المستقبل القريب، عندما يلجأ بطل القصة يوسف إلى الخيال. وإنّ التمثيل الذهني للمشاركين في الخطاب هو أيضاً في الزمن الماضي. تظهر حيوية المكان من خلال الأفعال الحركية، مثل "جلس، ودفع، ومشى و...".

بناء على هذا، يتشكّل البناء السردي للقصة حول العلامات المكانية والزمانية والشخصيات، وكذلك الأشياء التي يتكوّن منها فضاء القصة. يشتمل عالم يوسف النصي على عوالم نصية أصغر لشخصيات أخرى، مثل الأب، والأخت، والأم، والتي تحتوي على عدد لا بأس به من عناصر بناء العالم ومقترحات توسيع الأدوار.

كما نرى في هذه القصة القصيرة أن مقترحات توسيع الأدوار تكون أكثر خدمة لبناء الحبكة وتوسيعها وطبيعة نصها، ونوع الوثائق فيها فعلي حدثي، وفي بعض الأحيان تصف الشخصيات، وتكون في خدمة الشخص والمشهد، وتستخدم وصف الشخصيات والحالات، حينما يلجأ الراوي إلى الحوار بين الشخصيات في أكثر الأحيان. وكما لاحظنا أن الاستخدام العالي للنصوص السردية والحركية يؤدي إلى حدوث حيوية في السرد، وهذا له تأثير على توفيق كل هذه العناصر خلال عوالم النص للشخصيات المختلفة في القصة. ونتيجة لذلك، لاحظنا مواءمة المؤشرات المكانية للقصة مع تكوين السرد.

وعلى المستوى الأخير، أي العوالم الفرعية، فعالم يوسف الفرعي المرجعي هو الماضي وخيالاته. والعالم الفرعي الموقفي هو عالم الرغبات دون سائر العوالم الفرعية الموقفية. والعالم المعرفي هو عالم التشبيه. كما لوحظ فإنّ الراوي ينتقل من الماضي إلى المستقبل الخيالي، ويعود إلى الزمن الأصلي أو الصفري للسرد. إنّ مسار الزمن في العالم الفرعي المرجعي للقصة، وهو مثير للغاية للتفكير، ويحكي عن مسار خيال المؤلف المعروف بشاعر القصة القصيرة، ويلعب دوراً مهماً في قراءة الشعر وفهم العالم المعرفي للمؤلف. نستخلص إلى أنّ نسبة ترداد عالم الرغبة هي عالية جدّاً.

يقدم الراوي عالم الأخت الفرعي المرجعي عن طريق الأسلوب المباشر الذي يتراوح بين الماضي والحال والمستقبل وبلسان يوسف بطل القصة. نجد العالم الفرعي المرجعي للأخت المضمّن داخل ذكريات يوسف، ولما لجأ يوسف إلى الذكريات نواجه عالم الاسترجاع، ولجأ الى الخيال لما لم يجد أخته. ونلفي أحداثاً مستقبلياً يقدّمها الراوي في إطار تقنية الاستباق.

فانطلاقاً على هذا، نجد عالماً مغروساً ومضمناً في عالم يوسف الماضي، أي عالم الأخت هو عالم المستقبل. يجتمع سلوك يوسف وذكريات أخته معًا وينضم بعضها ببعض. فإنّ وجود العديد من العوالم الفرعية المتوافقة مع عالم النص يساعد القارئ على تحقيق فهم شامل للنص. فإنّ ترداد العالم الفرعي الموقفي عالٍ في صعيد عالم الأهداف، والنية عالية عن طريق الطلب ومجابهتها بالرفض من قبل الأب. ونسبة ترداد عالم الأهداف في عالم فرعي للأب هي عالية جدّاً. والعالم الفرعي المعرفي ليس له وجود بالمقارنة لسائر عوالم الشخصيات.

أهم ما يميز أسلوب تامر هو الاستخدام المكثف من عوالم فرعية موقفية لكل شخص. فمثلا يصوّر الراوي يوسف بعالم الرغبات، والأب بعالم الأهداف، منها الأمر والتحذير؛ ونتيجة ذلك، على نقيض نظريات النقد الأدبي الأخرى، يمكن التحقق من وجود عوالم خيالية مختلفة ودراستها للابتعاد عن سيطرة الآراء الشخصية والذوقية.

***

المصادر والمراجع

أ. العربية

تامر، زكريا. (٢٠٠١م). ***الربيع في الرماد***. ط ٤. لندن: دار رياض للريس للكتب والنشر.

الخطيب، محمد كامل. (١٩٧٩م). ***السهم والدائرة***. بيروت: دار الفاربي.

الصمادي، امتنان عثمان. (۱۹۹۵م). ***زكريا تامر والقصة القصيرة***. عمان: المؤسسة العربية لدراسات.

عبدي، صلاح الدين. (۱۳۹۵هـ.ش). ***فنون النثر العربي الحديث: نشأة وتاريخا***. همدان: دار چنار.

ـــــــــــــــ . (۲۰۰۹م). «استدعاء التراث في أدب زكريا تامر». ***مجلة العلوم الإنسانية الدولية***. ع ۱۶. ص۵۷ ـ ۶۹.

عيد، عبد الرزاق. (۱۹۸۹م). ***العالم القصصي لزكريا تامر***. بيروت: دار الفارابي.

الكردي، عبد الرحيم. (۱۹۹۶م). ***الراوي والنص القصصي***. ط ۲. القاهرة: دار النشر للجامعات.

ب. الفارسية

استاکول، پیتر. (۱۴۰۲هـ.ش). ***درآمدی بر شعر شناسی شناختی***. ترجمه لیلا صادقی. چ ۲. تهران: مروارید.

افراشی، آزیتا. (۱۳۹۵هـ.ش). «تحلیل داستان در نظریه جهان‌های متن: مطالعه موردیِ وداع اثر جلال آل احمد». ***مجله زبان و زبان‌شناسی***. ش ۱. ص۱۷ ـ ۳۸.

حیدری، بهمن؛ مسعود دهقان، و عامر قیطوری. (۱۴۰۲هـ.ش). «کاربست انگاره جهان‌های متن در اشعار شیرکو بیکس: رویکرد شعرشناسی شناختی». ***پژوهش‌های بین رشته‌ای ادبی***. ش ۱۰. ص ۱۲۶ ـ ۱۵۸.

صادقی اصفهانی، لیلا. (۱۳۸۹هـ.ش). «بررسی عناصر جهان متن بر اساس رویکرد بوطیقای شناختی در یوزپلنگانی که با من دویده‌اند اثر بیژن نجدی». ***نقد ادبی***. ش ۱۰. ص ۱۴۳ ـ ۱۷۴.

طلایی، زینب؛ و حبیب‌الله عباسی. (۱۳۹۹هـ.ش). «نظریه جهان متن در روایت بیهقی». ***پژوهشنامه نقد ادبی و بلاغت***. ش ۲. ص ۸۵ ـ ۱۰۳.

گلفام، ارسلان؛ بلقیس روشن، و فرزانه شیررضا. (۱۳۹۳هـ.ش). «کاربرد نظریه جهان متن در شناسایی عناصر سازنده متن روایی داستان شازده احتجاب: بر مبنای رویکرد شعرشناسی شناختی». ***جستارهای زبانی***. ش ۵. ص ۱۸۳ ـ ۲۰۶.

لطیف‌نژاد رودسری، فرخ. (۱۴۰۱هـ.ش). «تأثیر جهان اشاری در تشخیص جهان معرفتی شعر دوری و... اثر باباچاهی بر پایه نظریه بوطیقای شناختی جهان‌های متن پل فیرث». ***نقد و نظریه ادبی***. ش ۲. ص ۲۵۹ ـ ۲۸۶.

محمدی، ابراهیم؛ حبیب‌الله عباسی، و عفت غفوری حسن‌آباد. (۱۳۹۳هـ.ش). «خوانش هرمنوتیکی نام داستان در سه قطره خون صادق هدایت و ربيع في الرماد زكريا تامر». ***کاوشنامه ادبیات تطبیقی***. ش ۱۳. ص ۱۴۵ ـ ۱۶۹.

وهابیان، بهناز؛ مسعود دهقان، و ابراهیم بدخشان. (۱۴۰۰هـ.ش). «بازنمایی عناصر سازنده جهان‌های زیر شمول در داستان بر اساس رویکرد شعرشناسی شناختی: مطالعه موردی بوف کور». ***مجله نقد ادبی***. ش ۵۵. ص ۱۴۱ ـ ۱۷۷.

ج. الإنجليزية

جاوفينز وستين

Gavins, Joanna & Gerard Steen. (2003). ***Cognitive Poetics in Practice***. London: Routledge.

جاوفينز

---- -------. (2007). ***Text World Theory: An Introduction***. Edinburgh University Press.

جيووانلي

Giovanelli, Marcello. (2013). ***Text world theory and Keats' poetry: The cognitive poetics of desire, dreams and nightmares***. London: Bloomsbury academic.

ستوكول

Stockwell, Peter. (2002). ***Cognitive Poetics: An Introduction***. New York: Routledge.

فيرث

Werth, Paul. (1999). *Text Worlds: Representing Conceptual Space in Discourse*. London: Longman.

پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی
پرتال جامع علوم انسانی